

JPN 3730 Spring 2016

Language in Japanese Society



MWF 5th period (11:45 - 12:35), LIT 121
Section 03C2 <http://elearning.ufl.edu> Canvas

Instructor: Ann Wehmeyer
Office: 320 Pugh
Phone: 273-2961
Email: awehme@ufl.edu
Office hours: Monday 8th period (3:00-3:50); Tuesday 5th-6th periods (11:45-1:40), and by appointment
Drop Box: 320 Pugh next to office door

Course Description and Course Objectives

This course examines socio-cultural aspects of language use in Japan. We focus on words that are used to characterize people and their behaviors, and words newly coined to capture current socio-cultural trends and phenomena. We also investigate the lexical domains of linguistic stereotyping and discrimination, especially as they relate to minorities in Japan. In addition to the lexicon, we examine the ways in which language use varies according to place and participants who are distinguished by social attributes such as gender, age, and degree of intimacy. In particular, we study the ways in which stereotypic style markers of gender and formality are manipulated for purposes of identity display, and stance. These topics are approached from the perspective of linguistic anthropology (culture and meaning) and sociolinguistics (forms that specify social attributes and speaking styles).

There are no prerequisites for the course. Previous study of Japanese language is not required, but some previous study or concurrent enrollment in Beginning Japanese is recommended since we will consider a lot of Japanese language data, and some assignments will require you to search for examples on your own. All of the examples in the readings appear in Romanization and are translated and/or glossed. While an introductory course in linguistics would be useful, it is not required. Most of the readings are written by linguists specializing in linguistic anthropology, sociolinguistics, or pragmatics. From time to time in-class activities will include introduction of topics and language use that does not appear in the course readings, such as current slang, proverbs, and dialect forms.

Course Textbooks and other materials, required

Bardsley, Jan and Laura Miller, eds. 2011. *Manners and Mischief: Gender, Power, and Etiquette in Japan*. Berkeley: University of California Press.

Gottlieb, Nanette. 2006. *Linguistic Stereotyping and Minority Groups in Japan*. London and New York: Routledge.

Okamoto, Shigeko and Janet S. Shibamoto Smith. 2004. *Japanese Language, Gender, and Ideology: Cultural Models and Real People*. Oxford; New York: Oxford University Press.

Other materials: Selected book chapters and articles on online reserves (ARES) at Smathers Library. These are indicated by "Course Reserves" in the Daily Schedule.

Policies and Expectations

1. You are obligated to abide by the **UF Student Honor Code**. This includes avoidance of plagiarism, among other violations (<https://www.dso.ufl.edu/sccr/process/student-conduct-honor-code/>). From the Honor Code site:
 - a. "Plagiarism. A student shall not represent as the student's own work all or any portion of the work of another. Plagiarism includes but is not limited to:
 - i. Quoting oral or written materials including but not limited to those found on the internet, whether published or unpublished, without proper attribution.
 - ii. Submitting a document or assignment which in whole or in part is identical or substantially identical to a document or assignment not authored by the student."
 - iii. Others
 - b. Unauthorized Use of Materials or Resources ("Cheating"). A student shall not use unauthorized materials or resources in an academic activity. Unauthorized materials or resources shall include:
 - i. Any paper or project authored by the student and presented by the student for the satisfaction of any academic requirement if the student previously submitted substantially the same paper or project to satisfy an academic requirement and did not receive express authorization to resubmit the paper or project.
 - ii. Others
2. **Attendance and participation** in class discussion is required, counting 10% of your grade.
3. **Digital media:** non-course related use of media (laptops, phones, etc.) is a distraction to other class members and hinders your ability to follow the class discussion. Please avoid.
4. **Accommodations:** Students desiring classroom accommodation must first register with the Dean of Students Office. The Dean of Students Office will provide documentation to the student who must then provide this documentation to the Instructor when requesting accommodation. See <http://www.dso.ufl.edu/drc/> for information on this process. Please visit me during my office hours early in the semester.
5. **Make-up exams** will be provided in the case of documented illness or emergency. Notify instructor prior to the date of the exam, awehme@ufl.edu; 352-273-2961.

Assignments and Evaluation

1. **Questions for class discussion:** The Daily Schedule poses questions for you to respond to, or asks you to identify some particular data under focus for that day. In the case of data, please write out your examples and be prepared to share them with the class.
2. **Exercises:** The Daily Schedule contains 7 exercise assignments that ask you to search for specific linguistic items. In some cases, you are asked to translate or provide an interpretation of the item. The exercises are identified as (a) those you should submit to Canvas by 9 am on the date of the assignment, or (b) a clip or analysis that you should be prepared to present to class members and discuss briefly.
3. **Data Analysis Paper:** Select a short text or visual media, or excerpt from a longer text or visual media, to analyze from one or more of the perspectives studied in this course. The paper should be 9-12 pages and include a copy of the data at the end of the paper in the appendix. If you work with a clip, provide a Japanese transcription of the clip, an English translation of it, and a link to the clip. You should refer to concepts studied in the course, and you may refer to other reference sources, but this is not required. I am mainly interested in your own interpretation of the data, as informed by perspectives and terminology contained in the course materials. List any sources consulted in a References section at the end of the paper.

- a. **Possible topics:** These are simply examples, and you are not limited to these topics or approaches. Feel free to discuss possibilities with me if you are not sure about your topic.
- i. Manga: cartoon or excerpt from story. What does the language use tell you about the relationship between the characters? What do the body language and or/facial expressions of the characters convey? Do you find any examples of current slang terms? Is there anything creative/deviant about the script choice that contributes to the message? Is it humorous? Why?
 - ii. Blogs or comment boards: What does language use (words, forms, subject matter) convey about the blogger/commentator? What type of image is the writer trying to display?
 - iii. Advice columns: How does the questioner pose his or her problem? How does the expert convey his or her advice? Why do you think the questioner chose this forum to ask for this sort of advice?
 - iv. Etiquette: websites that show do's and don'ts of proper behavior. What can you learn about social expectations for behavior in this context? How would you characterize the style of language used, and the stance of the advice-giver?
 - v. Anime: How is language use related to the personality of the characters? What sort of identities do they display (in speech, clothes, gestures, body language)? Do you find gender-differentiated speech use? Slang? What does the speech use tell you about the personalities of the characters, and their relationships with one another?
 - vi. Advertisement: Does it include mimetic words? If so, what is their function? What kind of cultural knowledge is required to understand the appeal of this ad?
 - vii. Film: What type of language do you find? Regional dialect? Yakuza dialect? Informal Japanese? Formal Japanese? Describe it, and explain the role that such language plays in the film.
 - viii. TV talk show or drama clip: What does speech use tell you about the nature of the relationships of the participants or characters? Identify their roles and give some examples to justify your analysis. What sorts of identity display can you identify? Justify your analysis with reference to speaking styles and stances.
- b. **Abstract outlining data selection and reason for interest, one paragraph:** Specify the set of data you plan to consider, and give complete bibliographic information or link for it. Briefly explain why you are interested in it, and outline what your approach will be.
- i. Submit to Assignments in Canvas by **Friday, 02/05/16.**
- c. **First draft or outline of analysis:** Identify the features you plan to analyze, and explain your interpretation. Submit to Assignments in Canvas by **Friday, 03/11/16.**
- d. **Final paper:** 9-12 pages, submit to Assignments in Canvas by **Wednesday, 04/13/16**
- i. Evaluation method
 1. Introduction: Data set is clearly identified, and reason for interest is explained.
 2. Data presentation: Data is clearly presented, with Japanese (transcription) and English translation.
 3. Data analysis: Various parameters of the data are considered; interpretation is elaborated and justified.
 4. Links to course materials: Reference is made to concepts and studies read and discussed in class.
 5. Optional: Analysis is supported by reference to other sources beyond the course material.
 6. Conclusion: Findings are summarized, and there is mention of factors that would be of interest for future research but are beyond the scope of the paper.
 7. List of references is provided at the end of the paper.

8. A copy of the data appears in the Appendix, or a link is provided to a clip in the case of visual media.
4. **Mid-term exam, Wednesday 02/24/16:** Key concepts, data interpretation.
 - a. Variety of question types including data analysis, term identification and definition, short and longer answer questions. Refer to Study Guide for Question Types.
5. **Final exam: Take-home exam due Wednesday, 04/27/16, by 12:30 p.m.** Application of key concepts to interpretation of data.
 - a. concept checking and data analysis

Grading

1. Written work (data analysis paper) will be evaluated on quality of writing (well-structured paragraphs and argumentation), and strength of analysis (scope, detail, insight, aptness). See also 4.d. immediately above.
2. Exercises will be graded Pass/Fail.
3. Breakdown of grading:

| | |
|--------------------------------------|-----|
| a. Exercises and short presentations | 15% |
| b. Attendance and participation | 10% |
| c. Data analysis Paper | 25% |
| i. Abstract | 02% |
| ii. First draft | 03% |
| iii. Final paper | 20% |
| d. Mid-term exam | 25% |
| e. Final exam | 25% |
4. Grading scale
 - i. 93-100 A; 90-92 A-
 - ii. 87-89 B+; 84-86 B; 80-83 B-
 - iii. 77-79 C+; 74-76 C; 70-73 C-
 - iv. 67-69 D+; 64-66 D, 60-63 D-
 - v. 0-59 E
5. UF Grade point information: <https://catalog.ufl.edu/ugrad/current/regulations/info/grades.aspx>

DAILY SCHEDULE

The schedule may be adjusted to revise or add assignments. Supplementary materials may be added to Resources in Canvas, in which case you will receive a notification.

| Date | Topics | Assigned Readings | Exercises/ Assignments |
|--|--------------------------------|--|--|
| Week 1 Introduction, Mimetics, and Talking about Food | | | |
| W 01/06/ 16 | Introduc- tion to course | Syllabus | |
| F 01/08/ 16 | Cosmetics mimetics | Abdul Razak, Siti Hajjar. 2012. Japanese Onomatopoeia: Cosmetics and Skincare Products in Fashion Magazines. <i>Hikaku Nihongaku kyōiku kenkyū sentā kenkyū nenpō</i> 8:123-128. Course Reserves. | For class discussion: <ul style="list-style-type: none"> • In what contexts have you observed use of mimetic words? |
| Week 2 Talking about Food | | | |
| M 01/11/ 16 | Food mimetics | Nishinari, Katsuyoshi et al. 2008. Comparative Study of Texture Terms: English, French, Japanese and Chinese. | For class discussion: <ul style="list-style-type: none"> • What do you observe about Japanese texture terms? |

| | | | |
|---|--|--|---|
| | | <i>Journal of Texture Studies</i> 39/530-568. Course Reserves. | How do Japanese texture terms differ from other languages? |
| W 01/13/ 16 | Food mimetics in restaurant reviews | Ayumi Kato, Yusuke Fukazawa, Tomomasa Sato, and Taketoshi Mori. 2012. Extraction of onomatopoeia used for foods from food reviews and its application to restaurant search. In <i>Proceedings of the 21st international conference companion on World Wide Web (WWW '12 Companion)</i> . ACM, New York, NY, USA, 719-728. DOI=10.1145/2187980.2188192 http://doi.acm.org/10.1145/2187980.2188192 Access online and click on PDF. | Exercise 1: Visit “Taberogu,” (http://www.tabelog.com), and find an example of a food mimetic. Copy and paste the writer’s comments, and identify the mimetic. Translate the sentence in which it is used. Also specify the city, restaurant, and type of dish. Submit to Canvas. |
| F 01/15/ 16 | Language of food commercials | Strauss, Susan. 2005. The linguistic aestheticization of food: a cross-cultural look at food commercials in Japan, Korea and the United States. <i>Journal of Pragmatics</i> 37/9:1427-1455. Course Reserves. | Exercise 2: Find an example of a Japanese food commercial on Youtube (search under 食べ物 cm) or elsewhere. Paste the url into Canvas. For in-class presentation, explain whether or not it displays the characteristics of Japanese food commercials observed by Strauss. Present your clip to the class. |
| Week 3 What it means to learn completely | | | |
| M 01/18/ 16 | | Martin Luther King Jr. Day, classes suspended | |
| W 01/20/ 16 | Training in Japanese culture, performance and beyond | Bardsley and Miller, Chapter 2 “Conduct Guides and Kabuki Onnagata,” p. 48-66. | <i>For class discussion:</i> Can you find any other contexts in which the concept of <i>shugyō</i> 修行 ‘training’ is used? |
| F 01/22/ 16 | Training and personality type | Roth, Joshua Hotaka. 2012. Heartfelt Driving: Discourses on Manners, Safety, and Emotion in Japan’s Era of Mass Motorization. <i>The Journal of Asian Studies</i> 71:1, 171-192. Course Reserves. | <i>For class discussion:</i> What discourses and key terms have been applied in attempts to create safer driving in Japan? |
| Week 4 Men and their language and images | | | |
| M 01/25/ 16 | Spaces for socializing | Bardsley and Miller, Chapter 5 “A Dinner Party is not a Revolution: Space, Gender and Hierarchy in Modern Japan,” 95-113. | <i>For class discussion:</i> Can you find any examples of contemporary gendered spaces for socialization? |
| W 01/27/ 16 | Men’s language, stereotypic and otherwise | Sreetharan, Japanese Men’s Linguistic Stereotypes and Realities: Conversations from the Kansai and Kanto Regions, p. 275-289 in <i>Japanese Language, Gender, and Ideology</i> . | <i>For class discussion:</i> What are the stereotypically masculine forms, and when are they used? |
| F 01/29/ 16 | Male grooming; | Bardsley and Miller, Chapter 6 “The Oyaji Gets a Makeover: Guides for Salarymen in the New Millennium,” 114-135. | <i>For class discussion:</i> What newly coined terms can you find that refer to men? |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | <i>choiwaru oyaji</i> | | |
| Week 5 <i>Women and their language and images</i> | | | |
| M 02/01/ 16 | Salary men types | Work on Exercise 3 . | Exercise 3: Select an entry from the <i>Riiman jiten</i> at http://www.asahi.com/kaisha/ , and translate it. Label the entry clearly. Your translation need not be complete or perfect. Submit to Canvas. |
| W 02/03/ 16 | New maculinities | Alpert, Erika. 2014. Stoicism or Shyness? Japanese professional matchmakers and new masculine conversational ideals. <i>Journal of Language and Sexuality</i> 3:2, 191-218. Course Reserves. | <i>For class discussion:</i> What kind of conversation styles are passive male clients advised to adopt? |
| F 02/05/ 16 | <i>Hinkaku</i> 品格 'dignity' versus <i>makeinu</i> 負け犬 'loser dog' | Bardsley and Miller, Chapter 7 "The Dignified Woman Who Loves to be "Loveable," 136-155. | Abstract for Data Analysis Paper due. Submit to Assignments in Canvas. |
| Week 6 <i>Gender and sexuality, identity display</i> | | | |
| M 02/08/ 16 | Image and voice pitch | Ohara, "Prosody and Gender in Workplace Interaction: Exploring Constraints and Resources in the Use of Japanese," p. 222-239, in <i>Japanese Language, Gender, and Ideology</i> . | <i>For class discussion:</i> Are there contexts in which you alter the pitch, high or low, of your voice? What are the contexts, and why do you think you adjust your voice in that way? |
| W 02/10/ 16 | Childbearing advice | Bardsley and Miller, Chapter 8 "Making and Marketing Mothers: Guides to Pregnancy in Modern Japan," p. 156-177. | <i>For class discussion:</i> How has the focus of pregnancy advice manuals changed over the past two centuries? |
| F 02/12/ 16 | Naming | <ul style="list-style-type: none"> Work on Exercise 4. Otake, Tomoko. 2012. What to call baby? <i>The Japan Times</i> 01/22/2012, http://www.japantimes.co.jp/life/2012/01/22/general/what-to-call-baby/#.VoWAmk1ljcs. | Exercise 4: Select one of the top 10 names of 2015 shown for male or female names, along with its associated readings, and discuss the possible associations or images the kanji and associated readings convey. If it were your name, how would you read it? http://www.meijiyasuda.co.jp/enjoy/ranking/read_best10/index.html For some names, googling the name + 意味 will lead to an entry in みんなの名前辞典 at coreblog.org. The entry will explain the meaning of each of the kanji in the name. You can also visit the website and search for the kanji, at http://coreblog.org/naming/ . Your translation need not be perfect or complete. Submit to Canvas. |
| Week 7 <i>Behavior that offends; gender and sexuality</i> | | | |
| M | <i>Sōdan shitsu</i> 相談 | Bardsley and Miller, Chapter 9 "When Manners Are Not Enough: The Newspaper | <i>For class discussion:</i> |

| | | | |
|--|--|---|---|
| 02/15/ 16 | 室 'advice columns' | Advice Column and the 'Etiquette' of Cultural Ideology in Contemporary Japan," p. 178-195. | What sort of cultural shift does Shibamoto observe in the nature of the advice given to contemporary question writers? |
| W 02/17/ 16 | Language and identity display | Lunsing and Maree, Shifting Speakers: Negotiating reference in relation to sexuality and gender, p. 92-113; Abe, Lesbian Bar Talk in Shinjuku, Tokyo, p. 205-222, in <i>Japanese Language, Gender, and Ideology</i> . | <i>For class discussion:</i> What is different about pronoun use in the gay and lesbian communities? |
| F 02/19/ 16 | Identity construction | Bardsley and Miller, Chapter 10 "A Community of Manners: Advice Columns in Lesbian and Gay Magazines in Japan," p. 196-218. | <i>For class discussion:</i> What is the concept of <i>tōjisha</i> 当事者, and why is it relevant in the context of sexual minorities? |
| Week 8 Behavior that offends; gender and sexuality | | | |
| M 02/22/ 16 | Offensive behaviors | Bardsley and Miller, Chapter 11 "Behavior That Offends: Comics and Other Images of Incivility," p. 219-250. | Exercise 5: Select a cartoon illustrating bad manners from one in the list, translate, and present to class. Note the number and category in Canvas. http://www.keio.co.jp/gallery/manner/list/index.html <i>For class discussion:</i> How can we characterize the types of behavior that are likely to offend others? |
| W 02/24/ 16 | Mid-term exam | Mid-term exam. Covers all material from 01/08/16 through 02/22/16. Variety of question types including data analysis, term identification and definition, short and longer answer questions. Refer to Study Guide for Question Types. | |
| F 02/26/ 16 | Public etiquette | Siniawer, Eiko Maruko. 2014. "Affluence of the Heart": Wastefulness and the Search for Meaning in Millennial Japan. <i>The Journal of Asian Studies</i> 73:1, 165-186. Course Reserves. | <i>For class discussion:</i> How do you define <i>mottainai</i> ? How is this concept linked to Japanese culture? |
| Week 9 Spring Break, classes suspended | | | |
| Week 10 Language and the media | | | |
| M 03/07/ 16 | Words and their effect | Maeda, Naoki. 2003. Influence of Kotodamaism on Japanese Journalism. <i>Media, Culture & Society</i> 25/6:757-772. Course Reserves. | <i>For class discussion:</i> What is <i>kotodama</i> belief, and why is it relevant in the context of journalism? |
| W 03/09/ 16 | Representations and their implications | Killmeier, Matthew A. and Naomi Chiba. 2010. Neo-nationalism seeks strength from the gods: Yasukuni Shrine, collective memory, and the Japanese press. <i>Media, War & Conflict</i> 3/3:334-354. Course Reserves. | <i>For class discussion:</i> In what ways are journalistic representations of events indicative of certain agendas being served? |
| F 03/11/ 16 | Identifying discriminatory language | Gottlieb, Chapter 1 "Language and Representation," p. 1-24. | First Draft of Data Analysis Paper due. Submit to Assignments in Canvas |

| Week 11 Language and discrimination | | | |
|--|---|--|---|
| M 03/14/ 16 | Kotobagari, 'word-hunting' "PC" in Japan | Gottlieb, Chapter 2 "The Flow-on Effects," p. 25-48. | <i>For class discussion:</i> What is <i>kotobagari</i> 言葉狩り, and what sorts of words does it target? |
| W 03/16/ 16 | Terms that refer to Burakumin | Gottlieb, Chapter 3 "Status Discrimination," p. 49-73. | <i>For class discussion:</i> What is "status discrimination," and how is it related to language? |
| F 03/18/ 16 | Terms that refer to outsider minorities | Gottlieb, Chapter 4 "Ethnicity," p. 74-98. | Exercise 6: You can often find inflammatory rhetoric on this bilingual site, particularly as regards Japan-Korea relations, and Japan-international relations, www.japancrush.com (English with Japanese text in popups, for both main and comments). Check topics that relate to any of the ethnicities in this chapter, and try to identify some discriminatory words or comments. Submit to Canvas. |
| Week 12 Language and discrimination; Honorific space; gendered space | | | |
| M 03/21/ 16 | Terms that refer to mental and physical differences | Gottlieb, Chapter "Disability," p. 99-116. | <i>For class discussion:</i> What have been the strategies for coining new replacement words and expressions for discriminatory words? |
| W 03/23/ 16 | Discrimination that is built into the language | <ul style="list-style-type: none"> Gottlieb, Chapter 6 "Gender," p. 117-134. Endo; Shibamoto (trans.), Women and Words: The status of sexist language in Japan as seen through contemporary dictionary definitions and media discourse, p. 166-186, in <i>Japanese Language, Gender, and Ideology</i>. | <i>For class discussion:</i> What are some current gender-discriminatory words? |
| F 03/25/ 16 | Rethinking gender and politeness | Okamoto, Ideology in linguistic practice and analysis: Gender and politeness in Japanese revisited, p. 38-56, in <i>Japanese Language, Gender, and Ideology</i> . | <i>For class discussion:</i> How has the received wisdom that women speak more politely than men come to be re-evaluated? |
| Week 13 Gender and script innovation | | | |
| M 03/28/ 16 | Rhetoric of fashion magazines | Nakamura, "Let's Dress a Little Girlishly!" or "Conquer Short Pants!" Constructing Gendered Communities in Fashion Magazines for Young People, p. 131-147 in <i>Japanese Language, Gender, and Ideology</i> . | <i>For class discussion:</i> Do you find any similar techniques in American fashion magazines for young people? |
| W 03/30/ 16 | Language and identity display | Miller, You are doing <i>Burikko!</i> Censoring/Scrutinizing Artificers of Cute Femininity in Japanese, p. 148-165 in <i>Japanese Language, Gender, and Ideology</i> . | <i>For class discussion:</i> Can you think of any hyper-feminine speaking styles in English? Give an example. |

| | | | |
|---|-------------------------------|--|--|
| F 04/01/ 16 | Identity display in writing | Miller, Laura. 2011. Subversive script and novel graphs in Japanese girls' culture. <i>Language and Communication</i> 31/1:16-26. Course Reserves. | <i>For class discussion:</i> Do you see any parallels with American youth deviant script styles? |
| Week 14 <i>Gender and script innovation; regional and age variation</i> | | | |
| M 04/04/ 16 | Identity and metaphor | Fisch, Michael. 2009. War by Metaphor in <i>Densha Otoko</i> . <i>Mechademia</i> 4, 131-146. Course Reserves. | <i>For class discussion:</i> How does the metaphor of war work in this digital medium? |
| W 04/06/ 16 | Dialect in context | Sunaoshi, Farm Women's Professional Discourse in Ibaraki, p. 187-204 in <i>Japanese Language, Gender, and Ideology</i> . | <i>For class discussion:</i> Why does Sunaoshi maintain that gender is not a salient category when analyzing speaking styles in the Ibaraki dialect? |
| F 04/08/ 16 | Different versions of self | Matsumoto, Alternative Femininity: Personae of Middle-Aged Mothers, p. 240-255 in <i>Japanese Language, Gender, and Ideology</i> . | <i>For class discussion:</i> What is "stance," and how is it reflected in speech? |
| Week 15 <i>Language and society</i> | | | |
| M 04/11/ 16 | Pronouns and identity display | Miyazaki, Japanese Junior High School Girls' and Boys' First-Person Pronoun Use and Their Social World, p. 265-274 in <i>Japanese Language, Gender, and Ideology</i> . | <i>For class discussion:</i> How does pronoun use differ across school peer groups? What identity types are linked to use of particular pronouns? |
| W 04/13/ 16 | Language of disaster | Fisch, Michael. ND. Meditations on the "Unimaginable" (<i>soteigai</i>). PDF. Course Reserves. | Data Analysis Paper due. Submit to Assignments in Canvas. |
| F 04/15/ 16 | Lexeme innovation, and spread | Sano, Shinichiro. 2005. On the positive meaning of the adjective <i>yabai</i> in Japanese. <i>Sophia Linguistica</i> 53, <i>Working Papers in Linguistics</i> , 109-130. Course Reserves. | Exercise 7: Identify a word in English, or some other word in Japanese, that has undergone a change in meaning that allowed it to be used in new contexts, and explain. Submit to Canvas. |
| Week 16 <i>Script and advertising</i> | | | |
| M 04/18/ 16 | Image and text | Bartal, Ory. 2012. Text as Image in Japanese Advertising Typography Design. <i>Design/Issues</i> 29/1:51-65. Course Reserves. | <i>For class discussion:</i> How do font and script work to create visual images in Japanese advertising? |
| W 04/20/ 16 | Findings | Discussion of data analysis projects. Brief description of the focus of your project, and summary of the results (2 minutes). | Take-home Final available on Canvas. |
| Week 17 | | | |
| W 04/27/ 16 | | Take-home Final exam due. Submit to Canvas by 12:30 p.m. Early submissions welcome. | |

Reference tools

Basic titles in Japanese linguistics. MARTIN (1975) is excellent on any aspect of Japanese language, MILLER (1967) for any aspect of history of the Japanese language, and ALFONSO (1966) for any information about basic Japanese grammar or sentence patterns. Consult KUNO (1973), SHIBATANI (1990), and IWASAKI (2002) on key issues in Japanese linguistics.

Alfonso, Anthony. 1966. *Japanese Language Patterns: A Structural Approach*. Tokyo: Sophia University. 2 Volumes.

- Gurūpu Jamashii, eds. 1998. *Kyōshi to gakushūsha no tame no Nihongo bunkei jiten*. Tokyo: Kuroshio.
- Ito, Junko and Armin Mester. 2003. *Japanese Morphophonemics: Markedness and Word Structure*. Cambridge, Mass.; London: The MIT Press.
- Iwasaki Shoichi. 2002. *Japanese*. Amsterdam; Philadelphia: John Benjamins.
- Kuno Susumu. 1973. *The Structure of the Japanese Language*. Cambridge: The MIT Press.
- Martin, Samuel. 1975. *A Reference Grammar of Japanese*. New Haven: Yale University Press.
- Maynard, Senko K. 2005. *Expressive Japanese: A Reference Guide to Sharing Emotion and Empathy*. Honolulu: University of Hawaii Press.
- Maynard, Senko K. 1998. *Principles of Japanese Discourse: A Handbook*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Miller, Roy Andrew. 1967. *The Japanese Language*. Chicago: University of Chicago Press.
- Miyagawa, Shigeru and Mamoru Saito, eds. 2008. *The Oxford Handbook of Japanese Linguistics*. Oxford; New York: Oxford University Press.
- Shibatani Masayoshi. 1990. *The Languages of Japan*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Tsujimura Natsuko, ed. 1999. *The Handbook of Japanese Linguistics*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Vance, Timothy J. 1987. *An Introduction to Japanese Phonology*. Albany: State University of New York Press.

Dictionaries

- Haig, John H. 1997. *The New Nelson Japanese English Character Dictionary, Based on the Classic Edition by Andrew N. Nelson*. Rutland, VT/Tokyo: Charles E. Tuttle.
- Iwanami shoten jiten henshūbu. 1992. 逆引き 広辞苑 *Gyakubiki Kōjien (Reverse Look-Up Kojien)*. Tokyo: Iwanami shoten.
- Masuda, Koh, editor-in-chief. *Kenkyusha's New Japanese-English Dictionary*. Tokyo: Kenkyusha.
- Ono, Susumu and Masando Hamanishi. 1981. 類語新辞典 *Ruigo shin jiten (Dictionary of Synonyms)*. Tokyo: Kadokawa.
- Spahn, Mark and Wolfgang Hadamitzky. 1996. *The Kanji Dictionary*. Boston/Rutland/Tokyo: Tuttle Publishing.
- Tian Zhongkui, Shoji Izuhara and Jin Xiangshun, eds. 1998. 類義語使い分け辞典 *Ruigigo tsukaiwake jiten (Dictionary of Synonym Differentiation)*. Tokyo: Kenkyusha.

Dialect Atlases

- Kokuritsu Kokugo Kenkyūjo, comps. 日本言語地図 *Nihon gengo chizu (Linguistic Atlas of Japan)*. Tokyo: Kokuritsu Kokugo Kenkyūjō, 1981-1985, 6 volumes.
- Kokuritsu Kokugo Kenkyūjo, comps. 方言文法全国地図 *Hōgen bunpō zenkoku chizu (Grammar Atlas of Japanese Dialects)*. Tokyo: Ōkurashō Insatsukyoku. 1989- (3 volumes).

Websites

1. 死語 shigo, obsolete words <http://matome.naver.jp/odai/2135144592218401701>
2. Japanese dictionaries
 - a. WWWJDic <http://wwwjdic.se/cgi-bin/wwwjdic.cgi?1C>
 - b. Goo <http://www.goo.ne.jp/?ST=2>
 - c. Weblio <http://www.weblio.jp/>
 - d. 日本語俗語辞書 <http://zokugo-dict.com/>
 - e. 流行語辞典 http://www.kotoba.ne.jp/glossary.cgi?k=vogue_words
 - f. 新語・流行語 | 若者言葉辞典～あなたはわかりますか？
 - i. <http://boresound.blog133.fc2.com/blog-entry-71.html>
3. Japanese slang websites
 - a. <http://singo.jiyu.co.jp/> (Gendai yoogo no kiso chishiki contest)
 - b. Ryuukoogo <http://ja.wikipedia.org/wiki/%E6%B5%81%E8%A1%8C%E8%AA%9E>
 - c. NicoNicoPedia ryuukoogo prize
<http://dic.nicovideo.jp/a/%E3%83%8D%E3%83%83%E3%83%88%E6%B5%81%E8%A1%8C%E8%AA%9E%E5%A4%A7%E8%B3%9E>
 - d. Language Realm, Japanese Slang <http://www.languagerealm.com/japanese/japaneseslang.php>
 - e. Blog on trendy phrases <http://socialmedia.mis.temple.edu/koyanagi/>
4. Predictions for best of 2013 <http://matome.naver.jp/odai/2136205010553032901>
5. Japanese Manners
 - a. JTB publishing on travel etiquette
 - i. <http://www.jp-guide.net/manner/index.html>
 - b. Mezase manaa bijin <http://www.orangepage.net/op/life/manner/>
 - i. Entries and illustrations showing faux pas and correct behaviors, 25 different categories
 - c. 2013 Tokyo Metro manner posters
<http://www.tokyo-metro.jp/corporate/csr/society/manner/index.html>
 - d. tennis manners <http://www.tennis-navi.jp/blog/hidekikaneko/028519.php>
 - e. http://www.digital-sense.co.jp/cc_new/sub/03_3.html
 - i. Large illustrations of inappropriate behaviors, with discussion of proper way, outlined in steps, following by chart with what to say. Business contexts. Show clear hierarchy of senior, mid-level and entry-level employees.
 - f. Being treated to lunch http://r25.yahoo.co.jp/fushigi/wxr_detail/?id=20130705-00030749-r25
 - g. 毒気公共マナー絵
 - i. <http://natsumesketch.blog.so-net.ne.jp/archive/c2300223076-1>
 1. girls with disgusting behaviors
 - h. <http://www.izu-nirayama.co.jp/etiquette.html>
 - i. Country club wear
 - i. http://home.tokyo-gas.co.jp/shoku110/qas/699_c_u.html
 - i. Serving tea to guests
 - j. 入選作品 テーマ「荷物の置き方、持ち方に関するマナー」
 - i. Keio co illustrated gallery of manners
 - ii. <http://www.keio.co.jp/gallery/manner/update/top01.html>
 - iii. <http://www.keio.co.jp/gallery/manner/list/index.html>
 - k. Discussion on bad male table manners is good, and reports on a survey
 - i. <http://atolog69.com/archives/31136654.html>
 - l. Detailed explanation of corporate etiquette
 - a. <http://www.fujixerox.co.jp/support/xdirect/magazine/rp1205/12052a.html>
 - m. Dog manner belt
 - i. <http://korochan.asablo.jp/blog/2009/08/19/4524651>
6. Choiwaru oyaji blogs
 - a. <http://ameblo.jp/crazychoppers/>

- i. Choiwaru oyazi no ^{あら}荒くれブログ
 - b. http://blog.goo.ne.jp/hamashou_2007
 - i. [チョイ悪親父のうつ日記](#)
 - c. <http://naganorun.exblog.jp/>
 - i. [チョイ悪親父のフォトブログ](#)
 - d. http://www.shiminkatudo-hachioji.jp/aa_1P_home_holder/1HP_tyojwaru/1HP-sample.html
 - i. Hachiooji choiwaru oyaji no kai
 - e. <http://blogs.yahoo.co.jp/hoku3miura>
 - i. [骨太ちよいワルおやじの独り言](#)
7. Advice columns
- a. Yomiuri なんでも相談室 <http://hokuriku.yomiuri.co.jp/hoksub7/seikatu/>
 - b. Big Globe Community なんでも相談室 <http://soudan.biglobe.ne.jp/>